

T&R7- SIMPLE – Biografie dei partecipanti

AYHAN Ayşe is Lecturer in the Department of Translation and Interpreting at Yıldız Technical University, Istanbul, Turkey. She received her PhD in 2019 with a dissertation entitled “Conceptualizing Urban Intervention in the Context of the Translational Activity: Yeldeğirmeni Neighborhood as a Translation Zone”. She teaches courses on English-Turkish translation, the sociology of translation, translation criticism, and interdisciplinarity in translation. Her research interests include translation theories, urban translation, translation sites, the sociology of translation, and literary translation.(aayhan@yildiz.edu.tr)

BALDO Gianluca is Research Assistant at the University of Udine, where he has worked on projects aimed at the inclusion of students with a migratory background in the schools of Friuli Venezia Giulia. His interests lie in the sociolinguistics of migrations, the acquisition of lexicon, and new technologies. His latest publications concern multilingualism, the native language of bilingual students and the education of adults in a migratory context. (gianluca.baldo@uniud.it)

Gianluca Baldo è docente a contratto presso l'Università di Udine, dove in passato ha partecipato a un progetto finalizzato all'inclusione degli studenti con retroterra migratorio nelle scuole del Friuli Venezia Giulia. I suoi interessi sono la sociolinguistica delle migrazioni, l'acquisizione del lessico, le nuove tecnologie. Le pubblicazioni più recenti riguardano il plurilinguismo, le lingue di origine degli studenti bilingui emergenti e l'educazione degli adulti in contesto migratorio.

BÉGHAIN Véronique is a literary translator (English-French) and Professor of American Literature, Translation and Translation Studies at Bordeaux Montaigne University, France, where she directs the Master Degree program in Translation for Publishing. She has published extensively on translation and on American literature, art and opera. Her translations for the Bibliothèque de la Pléiade include Oscar Wilde (1996), Francis Scott Fitzgerald (2012), Jack London (2016), George Orwell (2020), Charlotte Brontë (forthcoming 2022) and, for other publishers, Delmore Schwartz (Ombres, 1992), Rivka Galchen (Actes Sud, 2009), Sarah Rose Etter (Do, 2016), Joanna Walsh (Do, 2018), and Arja Kajermo (Do, 2019). She also translates articles in the humanities and texts for art catalogues. She edited the volume *Quand l'Europe retraduit The Great Gatsby* (P.U.B., 2013), co-edited for the journal *Mémoires du livre the volume Le traducteur et ses lecteurs* (GRELQ, Sherbrooke, 2017) and co-edited the volume *Les traducteurs de bande dessinée* (P.U.B., 2019). She co-edits the “Translations” collection at the Presses Universitaires de Bordeaux. She led translation workshops in high schools, at the École de Traduction Littéraire du C.N.L. (Paris), at the École Normale Supérieure de la rue d'Ulm (Paris) and at the C.E.T.L. (Brussels). She has been a member of the jury of the “Paul Bensimon Prize for Best Research on Translation” of the Institut du monde anglophone (Sorbonne Nouvelle) since 2008. She chairs the Matrana association (Maison de la traduction en Nouvelle Aquitaine), which brings together translators and publishers in New Aquitaine and works to promote literary translators as well as to raise public awareness on the challenges of literary translation. (veronique.beghain@u-bordeaux-montaigne.fr)

Véronique Béghain, traductrice littéraire de l'anglais, est professeur à l'Université Bordeaux Montaigne, où elle enseigne la littérature américaine, la traduction et la traductologie et dirige le master « Traduction pour l'édition ». Elle a écrit sur la littérature, l'art et l'opéra américains et sur la traduction. Elle a notamment traduit, pour la Bibliothèque de la Pléiade, Oscar Wilde (1996), Francis Scott Fitzgerald (2012), Jack London (2016), George Orwell (2020), Charlotte Brontë (à paraître en 2022) et, pour d'autres éditeurs, Delmore Schwartz (Ombres, 1992), Rivka Galchen (Actes Sud, 2009), Sarah Rose Etter (Do, 2016), Joanna Walsh (Do, 2018), Arja Kajermo (Do, 2019). Elle traduit également régulièrement des articles de sciences humaines et des textes de catalogues d'art. Elle a dirigé le volume *Quand l'Europe retraduit The Great Gatsby* (P.U.B., 2013), co-dirigé pour la revue *Mémoires du livre le volume Le traducteur et ses lecteurs* (GRELQ, Sherbrooke, 2017) et co-dirigé le volume *Les traducteurs de bande dessinée* (P.U.B., 2019). Elle co-dirige la collection « Translations » aux Presses Universitaires de Bordeaux. Elle a animé des ateliers de traduction en lycée, à

l'École de Traduction Littéraire du C.N.L. (Paris), à l'École Normale Supérieure de la rue d'Ulm (Paris) et au C.E.T.L. (Bruxelles). Elle est membre du jury du « prix Paul Bensimon de la meilleure recherche en traduction » de l'Institut du monde anglophone (Sorbonne Nouvelle) depuis 2008. Elle préside l'association Matrana (Maison de la traduction en Nouvelle Aquitaine), qui fédère traducteurs et éditeurs de Nouvelle Aquitaine et travaille à mettre en valeur les traducteurs littéraires ainsi qu'à sensibiliser le grand public aux enjeux de la traduction littéraire.

BERNARDIS Andrea holds a degree in Foreign Languages and Literatures from the University of Udine and a Master degree in Modern Languages for Communication and International Cooperation from the University of Padua. His Master's thesis on the complexity of medical language and methods for its simplification was part of the European research project ExaMode. He also participated in the terminology projects TriMED, YourTerm FOOD and YourTerm MED, the latter two in collaboration with the Terminology Coordination Unit of the European Union. (andrea.bernardis@studenti.unipd.it)

Andrea Bernardis est titulaire d'une Licence en Langues et Littératures Étrangères (Université d'Udine) et d'une Maîtrise en Langues Modernes pour la Communication et la Coopération Internationale (Université de Padoue). Son mémoire de Maîtrise a consisté en la participation au projet de recherche européen ExaMode, et a été consacré à une réflexion autour de la complexité de la langue médicale et des méthodes pour sa simplification. Il a également participé aux projets terminologiques TriMED, YourTerm FOOD et YourTerm MED, ces deux derniers en collaboration avec l'Unité de Coordination de Terminologie de l'Union Européenne.

VEZZANI Federica is Lecturer in the Department of Linguistic and Literary Studies at the University of Padua. Her research focuses on terminology, terminography and specialised translation. She designed and implemented the multilingual and versatile terminology TriMED resource for the medical field, the terminology record compilation tool FAIRterm and the CAMEO database for the commercial field. She is a member of the steering committee of the European project YourTerm.org within the Terminology Coordination Unit (TermCoord). (federica.vezzani@unipd.it)

Federica Vezzani est chercheuse du Département d'Études Linguistiques et Littéraires de l'Université de Padoue. Ses recherches portent sur la terminologie, la terminographie et la traduction spécialisée. Elle a conçu et implémenté la ressource terminologique multilingue et polyvalente TriMED pour le domaine médical, l'outil de compilation de fiches terminologiques FAIRterm et la base de données CAMEO pour le domaine commercial. Elle est membre du comité de pilotage du projet européen YourTerm.org au sein de l'Unité de Coordination de Terminologie (TermCoord).

DI NUNZIO Giorgio Maria is Professor at the Department of Information Engineering, University of Padua. His main research interests are: interactive automatic learning, medical information retrieval, and open data science. He is currently a member of the Technical Scientific Committee and representative of the Digital Library of the University of Padua and of the Open Science Initiative of the University of Padua Library System. (giorgiomaria.dinunzio@unipd.it)

Giorgio Maria Di Nunzio est professeur du Département d'Ingénierie de l'information de l'Université de Padoue. Ses principaux intérêts de recherche sont : l'apprentissage automatique interactif, la recherche d'informations médicales, la science des données ouvertes. Il est actuellement membre du comité scientifique technique et représentant de la bibliothèque numérique de l'Université de Padoue et de l'initiative Open Science du système de bibliothèques de l'Université de Padoue.

CHIOCCHETTI Elena is Lecturer at the Institute of Applied Linguistics, Eurac Research, Bozen, Italy. She graduated in Translation at the University of Trieste and obtained a PhD from the University of Bologna in 2015. She has published several articles on legal terminology, terminological comparison, specialized translation, and multilingual corporate communication in national and international journals. She is currently coordinating the research project “Optimizing Communication between Laymen and Experts. A Case Study on E-Learning Modules in the Autonomous Province of Bozen – South Tyrol” (SSL-Laien). (elena.chiocchetti@eurac.edu)

Elena Chiocchetti è ricercatrice senior presso l’Istituto di linguistica applicata di Eurac Research a Bolzano. Laureata in traduzione presso l’Università di Trieste, nel 2015 ha conseguito il dottorato di ricerca all’Università di Bologna. Ha pubblicato contributi a livello nazionale e internazionale sulla terminologia giuridica, la comparazione terminologica, la traduzione specialistica e la comunicazione aziendale multilingue. È attualmente responsabile del progetto “Ottimizzazione della comunicazione tra persone esperte e non esperte. Caso di studio: moduli di e-learning della Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige” (SSL-Laien).

CINATO Lucia is Associate Professor of German Language and Translation at the University of Turin. She has a PhD in German linguistics from the University of Turin (2005) and also studied in Bielefeld, Germany. Her research focuses on translation and linguistic mediation, German-Italian contrastive linguistics, the analysis of spoken language and conversation applied to German didactics, political discourse especially in the EU, artificial intelligence and automatic translation, the interrelations between memory and its verbalization, and the role of places, emotions and identity in the elaboration of oral narratives. (lucia.cinato@unito.it)

Lucia Cinato ha studiato a Torino e a Bielefeld, Germania. Ha conseguito il dottorato di ricerca in Linguistica tedesca (Università di Torino 2005); dal 2005 al 2015 è stata ricercatrice presso l’Università di Torino; dal 2015 è professoressa associata di Linguistica e Traduzione tedesca presso la stessa università. Oltre agli studi sulla traduzione e sulla mediazione linguistica, la sua ricerca si concentra sulla linguistica contrastiva tedesco-italiano, sull’analisi del linguaggio parlato e della conversazione applicata alla didattica del tedesco, sul linguaggio politico e dell’Unione europea, sull’intelligenza artificiale e la traduzione automatica, sulle interrelazioni tra la memoria e la sua verbalizzazione e sul ruolo dei luoghi, delle emozioni e dell’identità nell’elaborazione narrativa dei racconti orali.

CLERC Isabelle is Professor and Vice-Dean for Research, Creation and Higher Education at the Department of Information and Communication of Université Laval, Canada. She created the first course for professional writing at Laval in 1991. She is Director of the Groupe Rédiger and carries out research for the provincial government on how to improve the communicative effectiveness of texts for citizens. (isabelle.clerc@com.ulaval.ca)

Isabelle Clerc est vice-doyenne à la recherche, à la création et aux études supérieures et professeure au Département d’information et de communication de l’Université Laval. C’est elle qui a créé le 1^{er} programme de rédaction professionnelle à l’Université Laval en 1991. Directrice du Groupe Rédiger, elle mène des travaux de recherche pour le gouvernement provincial en vue d’améliorer l’efficacité communicationnelle des écrits destinés aux citoyens.

COLMAN Amy graduated as a translator and interpreter in 2006. She has been working as a translator, proof-reader and copywriter ever since. Having been raised trilingually (English, Italian and Dutch), she has always had a keen interest in the impact of the translation direction on her work. For her PhD project, a directionality

experiment was set up to analyse the number and types of errors made by student translators from their first language (Dutch) into their foreign language (English) and vice versa. (amy.colman@kuleuven.be)

COSMAI Domenico was Associate Professor of English Language and Translation at the University of Bari, Italy and is currently Advisor on cross-cutting institutional issues at the European Economic and Social Committee. He is also a research associate at the Faculty of Letters, Translation and Communication of the Université Libre de Bruxelles. He has published numerous publications, on the following research areas: institutional multilingualism, multiculturalism, applied linguistics, terminology and legal translation. (domenico.cosmai@eesc.europa.eu)

CRESTANI Valentina is Tenure Track Researcher of German Language and Translation at the University of Milan, Italy. Her main research areas include contrastive linguistics, gender studies in linguistics, languages for special purposes and simplification. (valentina.crestani@unimi.it)

Valentina Crestani è ricercatrice a tempo determinato B di Lingua e Traduzione – Lingua Tedesca presso l'Università degli Studi di Milano. I suoi principali interessi di ricerca riguardano la linguistica contrastiva, il linguaggio di genere, i linguaggi specialistici e la semplificazione linguistica.

DEMIREL Emine Bogenç is Professor in the Department of Translation and Interpretation at Bilkent University. She holds a PhD from the Université Libre of Bruxelles with a thesis on *The social function of objects in the novels of Robbe-Grillet* under the supervision of J. Weisgerber and R. Hyndels. She attended courses in the sociology of literature at the École des Hautes Etudes in Paris and started her academic career at Hacettepe University in the Department of French Language and Literature, and then at the Francophone Department of Translation and Interpretation of Yildiz Technical University (1996-2020). Her research areas include technical translation, translational products in the digital age, body image in contemporary art and literature and, especially, the sociology of translation and new inter/transdisciplinary approaches. (emine.bodem@gmail.com)

Emine Bogenç Demirel a obtenu son diplôme de doctorat à l'Université Libre de Bruxelles avec une thèse sur *La Fonction sociale des objets dans les romans de Robbe-Grillet* sous la direction de J. Weisgerber et R. Hyndels. Elle a suivi à Paris les cours de sociologie de la littérature à l'École des Hautes Etudes. Bogenç Demirel a commencé sa carrière académique à l'Université Hacettepe au département de langue et littérature françaises, l'a poursuivie au département francophone de traduction et d'interprétation de l'Université technique de Yildiz au niveau Licence-Master-Doctorat entre les années 1996-2020 et a pris sa retraite. Actuellement, elle dirige des thèses de doctorat et donne des cours au département de traduction et d'interprétation de l'Université de Bilkent, poursuit ses recherches dans plusieurs domaines comme la traduction technique, les produits traductifs à l'ère du numérique, l'image du corps dans l'art et la littérature contemporaines et en particulier la sociologie de la traduction et les nouvelles approches inter/transdisciplinaires.

GÖRGÜLER Zeynep is Research Assistant at Yildiz Technical University (Istanbul) in the French Department of Translation and Interpretation. She defended her PhD thesis entitled *Within the new social movements, the circulation of scanning content in Turkey and the online ethnographic analysis* under the supervision of Emine Bogenç Demirel in 2016. She continues her research in the fields of the sociology of translation and translation in the digital age. (zeynepsuter@gmail.com)

Zeynep Görgüler est assistante de recherche à l'Université Technique de Yildiz (Istanbul) dans le département francophone de traduction et d'interprétation. Elle a soutenu sa thèse de doctorat intitulée *Au sein des nouveaux mouvements sociaux, la circulation des contenus de scanlation en Turquie et l'analyse netnographique* sous la direction de Madame Emine Bogenç Demirel en 2016. Elle poursuit ses recherches dans les domaines de la sociologie de la traduction et de la traduction à l'ère digitale.

DESOUTTER Cécile is Associate Professor of French Language and Translation in the Department of Foreign Languages, Literatures and Cultures at the University of Bergamo, Italy. Her research areas include, on the one hand, the analysis of (administrative, legal and business) discourse from a semantic, morphosyntactic and pragmatic-textual perspective; on the other hand, sociolinguistics, in particular the question of plurilingualism and of linguistic imagination in professional and family contexts and in the urbanlinguistic landscape. (cecile.desoutter@unibg.it)

Cécile Desoutter enseigne la langue et la linguistique française au Département de Langues, Littératures et Cultures étrangères de l'Université de Bergame. Ses travaux de recherche concernent, d'une part, l'analyse du discours (administratif, juridique, d'entreprise) dans une perspective sémantique, morphosyntaxique et pragmatique-textuelle; d'autre part, la sociolinguistique, en particulier la question du plurilinguisme et de l'imaginaire linguistique en contexte professionnel, familial et dans le paysage linguistique urbain.

FOIS Eleonora is Tenure Track Lecturer of English Language and Translation at the University of Cagliari, Italy. She holds a PhD in Philological and Literary Studies from the same university. Her research focuses on various aspects of translation: news translation and ethics, translation in ELT, ELT for translator training, and stage translation. Her performative study on Italian translations of Shakespearean plays, *Shakespeare tradotto*, was published in 2018 by Carocci. She also published both nationally and internationally on Italian stage translations of contemporary playwrights, and on literary translation, with a specific focus on the cultural rendition of foreign landscapes in the English translations of Grazia Deledda's novels. (eleonora.fois@unica.it)

FROELIGER Nicolas worked as a pragmatic translator for many years and currently co-directs the professional Master Degree ILTS (Industries de la langue et traduction spécialisée) at the University of Paris. He is also the co-director of CET (Centre d'études de la traduction), vice-president of the AFFUMT (Association française des formations universitaires aux métiers de la traduction) and member of the council of networks EMT (master européen en traduction). As a former organizer of the conferences on *traductologie de plein champ*, he published *Les Noces de l'analogique et du numérique – De la traduction pragmatique* (Belles lettres, 2013). He manages the mailing list of francophone translation studies: traductologie-fr@listes.sc.univ-paris-diderot.fr. (nf@eila.univ-paris-diderot.fr)

Ancien traducteur pragmatique, Nicolas Froeliger codirige aujourd'hui le master professionnel ILTS (Industries de la langue et traduction spécialisée), à l'Université de Paris. Il est codirecteur du CET (Centre d'études de la traduction), vice-président de l'AFFUMT (Association française des formations universitaires aux métiers de la traduction) et membre du conseil du réseau EMT (master européen en traduction). À l'origine des colloques dits de *traductologie de plein champ* (huit éditions à ce jour), il a publié *Les Noces de l'analogique et du numérique – De la traduction pragmatique* (Belles lettres, 2013). Il anime la liste de diffusion traductologique francophone traductologie-fr@listes.sc.univ-paris-diderot.fr

GAUTIER Laurent is Professor of Applied Linguistics at the University of Bourgogne, France. His studies focus on language industries, starting from corpus and cognitive approaches. (laurent.gautier@u-bourgogne.fr)

Laurent Gautier est professeur de linguistique appliquée (langues germaniques) à l'Université de Bourgogne. Ses recherches portent sur les industries de la langue à partir d'approches de corpus et cognitives.

ANNEBI Léo is a joint PhD candidate at the University of Bourgogne, France and the University of Johannes Gutenberg in Mainz. His research is part of the FORTHEM project and focuses on the simplification of the French language. (Leo_Annebi@etu.u-bourgogne.fr)

Léo Annebi est doctorant en cotutelle internationale entre l'Université de Bourgogne et la Johannes Gutenberg-Universität Mainz. S'inscrivant dans le projet FORTHEM, son projet de thèse porte sur la simplification du Français.

DEGENHARDT Julia is a joint PhD candidate at the University of Bourgogne, France and the University of Johannes Gutenberg in Mainz. Her thesis project focuses on linguistic simplification in German and French. (Julia_Degenhardt@etu.u-bourgogne.fr)

Julia Degenhardt est doctorante en cotutelle internationale entre l'Université de Bourgogne et la Johannes Gutenberg-Universität Mainz. Son projet de thèse porte sur la simplification des langues en allemand et en français.

GONZÁLEZ SORDÉ Mariona is a PhD candidate at the Universitat Autònoma de Barcelona in Catalonia (since 2021). Her research focuses on Easy Language and aims to empirically evaluate some of Easy Language guideline suggestions. She is part of the TransMedia Catalonia research group, as well as two European projects, MediaVerse and GreenSCENT, which work towards enhancing accessibility, social justice and ecology, and finding common ground that can benefit them all. (Mariona.Gonzalez@uab.cat)

HAYETTE Manon is Research Assistant and PhD candidate at the University of Mons. She holds an MA in Translation with a specialisation in multidisciplinary translation from the University of Mons, Belgium (Faculty of Translation and Interpretation – School for International Interpreters). She is currently working on a doctoral thesis on the lexicographical treatment of the *chengyu*, quadrisyllabic phraseological units in Chinese. More broadly, her field of research covers translation studies (especially translation criticism), comparative linguistics (mainly lexicology and phraseology), lexicography, comparative literature and Chinese studies. (Manon.Hayette@umons.ac.be)

Diplômée d'un Master en traduction à finalité spécialisée en traduction multidisciplinaire et d'un Master en traduction à finalité approfondie à l'Université de Mons (Faculté de Traduction et d'Interprétation — École d'interprètes internationaux), Manon Hayette prépare actuellement, dans la même institution, une thèse de doctorat portant sur le traitement lexicographique des *chengyu*, unités phraséologiques quadrisyllabiques du chinois. Plus largement, ses domaines de recherches couvrent la traductologie (notamment la critique de traduction), la linguistique comparée (essentiellement la lexicologie et la phraséologie), la lexicographie, la littérature comparée et les études chinoises.

HIRTE Ricarda is Teaching Assistant at the University of Cordoba, Spain (since 2021). She holds a degree in German, Romance (French) and Art from the Gerhard-Mercator University, Germany, a PhD in Fantastic Literature from the University of Valencia, Spain, as well as a Master in Psychoanalysis, Applied Pedagogics and Teaching, a Master in Clinic Psychology and Mental Health, and a specialisation in mediation in the field of education and as a mediator for families, commercial enterprises and businesses. After teaching at various academic institutions in Germany and Spain, she held various academic positions including: Professor at the University of Valencia and the Jaume I University, Spain; Lecturer and later Professor in the Department of German Language (DaF) at the University of Tucumán, Argentina (from 2010-2019); and Professor of German Literature at the University of the Republic of Uruguay (2019-2021). She is also a professional sworn translator for the court (German and Spanish) and an executive member of the Professional Translators Association. Her research areas include fantastic literature and its forms of expression in other media, literature and psychoanalysis, and cultural studies. She has collaborated in various national and international research projects in literary and translation studies. (ricarda.hirte@uco.es)

Prof. Dra. Ricarda Hirte: Studium der Germanistik, Romanistik (Französisch) und Kunst an der Gerhard-Mercator-Universität, Deutschland, anschließende Lehrtätigkeit an verschiedenen akademischen Einrichtungen in Deutschland und Spanien. Promotion an der Universidad de Valencia, Spanien. Dozent an der Universidad de Valencia und an der Universidad Jaume I, Spanien. Ab 2010 Dozent und später Professur am Lehrstuhl für deutsche Sprache (DaF) an der Universidad Nacional de Tucumán, Argentinien. In

Argentinien vereidete Übersetzerin am Gericht für Deutsch und Spanisch, Direktionsmitglied im Berufsverband der Übersetzer. 2019 Ruf an die Universidad de la República de Uruguay für deutsche Literaturwissenschaft. Seit 2021 Ruf an die Universidad de Córdoba, Spanien. Forschungsschwerpunkt ist fantastische Literatur und ihre Ausdrucksformen in anderen Medien, Literatur und Psychoanalyse, Literatur und Kulturstudien. Mitarbeit in verschiedenen nationalen und internationalen Forschungsprojekten in den Literatur- und Übersetzungswissenschaften. Zusatzausbildung: Master in Psychoanalyse, angewandte Pädagogik und Erziehung; Master in klinischer Psychologie und mentaler Gesundheit; Mediator für Familie, Gewerbe und Handel mit Spezialisierung in der Mediation im Bereich der Erziehung.

JANOT Pascale is a Lecturer in the Department of Legal Sciences, Language, Interpretation and Translation (IUSLIT) at the University of Trieste, Italy. Her research focuses on discourse analysis and, more specifically, on the analysis of scientific and economic popularisation discourse. In this context, she analyses the reformulation devices around terminology (metalinguistic escort). She is interested in the analysis of literary discourse (detective novels) in French and Italian, and in their translations. She is also a translator and editor of poetry. (pjanot@units.it)

Pascale Janot est enseignante-chercheuse au Département de Sciences Juridiques, du Langage, de l'Interprétation et de la Traduction (IUSLIT) de l'université de Trieste. Ses recherches portent sur l'analyse du discours et, plus précisément, sur l'analyse du discours de vulgarisation scientifique et de vulgarisation économique. Dans ce cadre, elle analyse notamment les dispositifs de reformulation autour de la terminologie (escorte métalinguistique). Par ce biais, elle s'intéresse à l'analyse de discours littéraires (roman policier) des domaines français et italien, et à leurs traductions. Elle est également traductrice et éditrice de poésie.

KARAGÖZ Selahattin is Research Assistant at Ege University, Faculty of Letters, Department of Translation and Interpreting Studies. He graduated from Hacettepe University, Department of Translation and Interpreting Studies, in 2008 and completed his MA thesis on "*A Systematic Approach to Translation of Horror Literature into Turkish: Howard Phillips Lovecraft in Turkish*" at the İstanbul University School of Social Sciences, Translation Studies M.A. Programme in 2012. He received his Ph.D. in translation studies from Yıldız Technical University School of Social Sciences in 2019 with his dissertation "*Amateurs, Experts, Explorers: Video Game Localization Practices in Turkey*". His research interests cover game localization, the sociology of translation, production studies, and labour in virtual communities. (selahattin.karagoz.akd@gmail.com)

KASPERĖ Ramunė is Professor at the Faculty of Social Sciences, Arts and Humanities, Kaunas University of Technology (KTU), with research interests in translation studies, machine translation, societal impacts of technologies, etc. (ramune.kaspere@ktu.lt)

MOTIEJŪNIENĖ Jurgita is Lecturer at the Faculty of Social Sciences, Arts and Humanities (KTU) and a PhD student at Vilnius University. Her research interests include translation studies, machine translation, audiovisual translation, etc.

PATAŠIENĖ Irena is Associate Professor at the Faculty of Informatics (KTU), with research interests in data analytics.

PATAŠIUS Martynas is Associate Professor at the Faculty of Informatics and an engineer at the Institute of Biomedical Engineering (KTU), with research interests in artificial intelligence.

KILIÇ Selin is Researcher Assistant in the Department of Western Languages and Literatures at Yıldız Technical University, İstanbul, Turkey. She studied French translation and interpretation at the same department. She obtained her PhD degree from the University of Surrey, London. (drseliniles@gmail.com)

KORUS Dennis is Research Assistant at the Chair for Early German Literary Studies of the University of Passau, Germany. He is currently working on a PhD dissertation entitled "Der Editor – erzähltheoretische

Annäherungen an eine kommunikative Vermittlungsdistanz“. From 2014 to 2018 he was a writing consultant at the Writing Centre TU Darmstadt and in 2017 he passed the state exam for teaching in secondary schools. His research interests include the philology of editions, classical and postclassical narratology, and Arthurian novels. (dennis.korus@uni-passau.de)

Kurzbiografie: seit 10.2018 Wissenschaftlicher Mitarbeiter an der Professur für Ältere Deutsche Literaturwissenschaft an der Universität Passau Arbeitstitel des Promotionsprojekts: „Der Editor - erzähltheoretische Annäherungen an eine kommunikative Vermittlungsinstanz“ 2014-2018 Schreibberater am SchreibCenter der TU Darmstadt 26.10.2017 Erstes Staatsexamen für das Lehramt an Gymnasien in den Fächern Deutsch und Mathematik mit der Examensarbeit zum Thema „Vorüberlegungen zu einer Narratologie des Digitalisats“ Arbeitsschwerpunkte: Editionstheorie, Narratologie (klassisch und postklassisch), Artusromane

KURI Sonja is Associate Professor of German Language and Translation at the Department of Languages and Literatures, Communication, Education and Society of the University of Udine, Italy. Her research interests focus mainly on text and discourse linguistics, varieties of German, language teaching and learning in plurilingual, multicultural and multimedia contexts, and the application of linguistic analysis tools to literary texts. (sonja.kuri@uniud.it)

Sonja Kuri ist assoziierte Professorin für Germanistischen Linguistik am Dipartimento di Lingue e Letterature, Comunicazione, Formazione e Società der Università degli Studi di Udine. Ihre Forschungsinteressen gelten schwerpunktmäßig text- und diskurslinguistischen Fragestellungen, Sprachvarietäten und didaktischen Diskursen zu Sprachenlehren und –lernen unter plurilingualen, multikulturellen, multimedialen Bedingungen sowie der Anwendung von linguistischen Analyseinstrumenten auf literarische Texte.

KURMEL Deniz is Research Assistant at Yildiz Technical University (Istanbul) in the Department of French Translation and Interpretation. She did her undergraduate and master studies in the same Department. She also holds an MA in Applied Linguistics from the University Denis-Diderot (Paris 7) and a PhD in Theoretical, Descriptive and Automatic Linguistics from the University Denis- Diderot (Paris 7) and the University Sorbonne Paris Cité, with a dissertation on “Human rights in Turkish: planning or spontaneous development (“Les droits de l’homme en turc: aménagement ou développement spontané?” 2014) under the supervision of Prof. John Humbley. Her research focuses on terminology, translation, legal translation and corpus linguistics. (denkocak@yahoo.fr)

Elle est assistante de recherche à l’Université Technique de Yildiz (Istanbul) dans le département de traduction et d’interprétation en français. Elle a fait ses études de licence et de master dans le même département. Et, elle a fait aussi un master à l’Université Denis-Diderot (Paris 7) dans le programme intitulé Langues Appliquées. Elle a fait ses études doctorales à l’Université Denis-Diderot (Paris 7) au sein de l’Université Sorbonne Paris Cité dans le programme Linguistique Théorique, Descriptive et Automatique. Elle a soutenu sa thèse de doctorat intitulée “Les droits de l’homme en turc: aménagement ou développement spontané?” dirigée par le terminologue Prof. Dr. John Humbley en 2014. Elle poursuit ses recherches dans les domaines de la terminologie, de la traductologie, de la traduction juridique et de la linguistique du corpus.

MAGAGNIN Paolo is Associate Professor of Chinese Language, Translation and Interpretation and member of the Translation Lab of Oriental Languages at the Ca’ Foscari University of Venezia. His current research focuses on *translation studies* applied to modern and contemporary Chinese language and culture and in particular, on the sociology of literary translation and museum translation. He also translates contemporary Chinese fiction. (paolo.magagnin@unive.it)

Paolo Magagnin è professore associato di lingua, traduzione e interpretazione dal cinese e membro del Laboratorio sulla Traduzione delle Lingue Orientali presso l'Università Ca' Foscari Venezia. La sua attuale ricerca si focalizza sui *translation studies* applicati alla lingua e alla cultura cinese moderna e contemporanea, e in particolar modo sulla sociologia della traduzione letteraria e sulla traduzione turistico-museale. All'attività di ricerca affianca quella di traduttore di narrativa cinese contemporanea.

MARMARA Fulya is Research Assistant in the Department of French Translation and Interpretation at Yildiz Technical University (since 2013). She holds an MA from Ankara University, Faculty of Languages, History and Geography, Department of French Language and Literature. She conducted her research at EHESS in France between 2017-2018 as part of the Erasmus program and obtained her PhD at Yildiz Technical University in 2020 with her thesis entitled "*The role of translation in the Anthropocene age: an anti-speciesist approach and engaged translation*". She continues her research on the role of translation against the manufactured ignorance around non-human animals. (fulyamarmara@windowslive.com)

Fulya Marmara a fait son master à l'Université d'Ankara, Faculté des langues, histoire et géographie, Département de langue et littérature françaises. Elle travaille en tant qu'assistante de recherche à l'Université technique de Yildiz, Département de Traduction et d'Interprétation du Français depuis 2013. Elle a mené ses recherches à l'EHESS en France entre 2017-2018 dans le cadre du programme Erasmus et a obtenu son diplôme de doctorat à l'Université technique de Yildiz en 2020 avec sa thèse intitulée *Le rôle de la traduction à l'ère de l'Anthropocène : approche antispéciste et traduction engagée*. Elle poursuit ses recherches sur le rôle de la traduction contre l'ignorance fabriquée autour des animaux non humains.

NARDI Antonella is Associate Professor of German Language and Translation at the University of Macerata, Italy. Her research focuses mainly on audiovisual translation (especially German-Italian subtitling), specialized translation, pragmatics, teaching German as a foreign language, and German-Italian contrastive linguistics especially pertaining to languages for special purposes in the field of academic and museum communication. She has published numerous articles on political and advertising discourse and a monograph on subtitling (*La sottotitolazione dal tedesco all'italiano. Aspetti comunicativi e problemi di standardizzazione* published by Carocci). (antonella.nardi@unimc.it)

Antonella Nardi è professoressa associata di Lingua e Traduzione Tedesca all'Università degli Studi di Macerata. Si occupa di traduzione audiovisiva, in particolare di sottotitolazione nella coppia linguistica tedesco-italiano, tema che ha trattato in diverse pubblicazioni sul discorso politico e pubblicitario e nella monografia "La sottotitolazione dal tedesco all'italiano. Aspetti comunicativi e problemi di standardizzazione" edita da Carocci. Altri suoi interessi di ricerca sono la pragmatica linguistica, il linguaggio scientifico-accademico in ottica comparata tedesco-italiano e la comunicazione museale.

PEETERS Kris is Full Professor and Chair of the Department of Applied Linguistics, Translation and Interpreting at the University of Antwerp, where he teaches French culture, literature and text analysis. He is a member of the TricS (Translation, interpreting and intercultural Studies) research group and an executive member of the board of the European Language Council. His research is situated at the crossroads of literary translation studies and Bakhtinian discourse theory and focuses mainly on the poetics of translation and retranslation, especially in its relation to dialogism, heteroglossia, and the hybridity of voices. (kris.peeters@uantwerpen.be)

Kris Peeters est professeur titulaire et président du département de Linguistique Appliquée, Traduction et Interprétation à l'université d'Anvers, où il enseigne la culture, la littérature et l'analyse de textes français. Il est membre du groupe de recherche TricS (Translation, interpreting and intercultural Studies) et membre exécutif du conseil d'administration du Conseil Européen pour les Langues / European Language Council. Sa recherche se situe au carrefour de la traductologie littéraire et de la théorie du discours bakhtinienne et se

focalise principalement sur la poétique de la traduction et de la retraduction (en particulier dans ses rapports au dialogisme, à l'hétéroglossie, à l'hybridité des voix)

PIACENTINI Mirella is a translator and Lecturer of French Language and Translation at the University of Padua, Italy. In 2012 she received the IBBY prize for "best Italian translator" for her translation of the novel *Trop de chance* (2007) (*Troppa fortuna*, Camelopardus 2011). She is a member of the Documentation and Research Centre for French Language Didactics at the Italian University (Do.Ri.f). She is also a member of the University Society for French Language and Literature Studies (SUSLLF) and of the French Society of Translation Studies (SoFT). She also collaborates with CETL (European Centre of Literary Translation). (mirella.piacentini@unipd.it)

Mirella Piacentini est chercheuse en Langue, Linguistique et Traduction Françaises à l'Université de Padoue et traductrice. Pour sa traduction du roman d'Hélène Vignal, *Trop de chance* (2007) (*Troppa Fortuna*, Camelopardus, 2011), elle reçoit en 2012 le prix IBBY comme « Meilleur traducteur » pour l'Italie. Elle est membre du Centre de documentation et de recherche pour la didactique de la langue française dans l'université italienne (Do.Ri.f); de la Société Universitaire pour les Études de Langue et Littérature Françaises (SUSLLF) et de la Société Française de Traductologie (SoFT) et collabore avec le CETL (Centre Européen de Traduction Littéraire).

PONOMAREVA Anna is Lecturer at University College London where she teaches Russian, Practical Translation modules, Translation in History and Comparative Literature and also teaches Russian at Imperial College London. Her research interests include translation theory, Russian language, Russian Symbolism, and Comparative Literature. She is the author of several publications in Russian and English, such as "Pushkin's Novel in Verse Eugene Onegin: The Emergence of a Key Russian Cultural Text in English" (2018) and "A New Methodology of Developing the Translator's Skills: *ab initio* Russian for Translation Purposes" (2018). (a.ponomareva@imperial.ac.uk)

RANDACCIO, Monica is Lecturer of English Language and Translation at the University of Trieste, Department of Legal, Language, Interpreting and Translation Studies, Italy. She is the author of *Il teatro irlandese contemporaneo: soggettività e comunità in Friel, Murphy e Kilroy* (2001) and a number of articles on contemporary Irish playwrights, language teaching, drama translation and, more recently, audio description. She also translated contemporary Irish playwrights and co-edited the fourth thematic issue of *STUDI IRLANDESI/Journal of Irish Studies* (2014) on language and translation in Ireland. She worked on two projects on Dario Fo's translations (FRA 2013), *Traduzione aperta, quasi spalancata: tradurre Dario Fo*, and on Museum audio description (FRA 2015). Her most recent publications are "Performability and the Notion of Time and Place as Relevant Issues in Drama Translation" also transl. into Polish (2016), "Museum AD: a transdisciplinary encounter" (2017), "Museum Audio Description: Multimodal and 'Multisensory' Translation: A Case Study from the British Museum" (2018), "Disability Theatre in Ireland: A Development" (2020), "Museum AD: interpretative or un-interpretative audio description?" (2020), Conor Mcpherson's "*The Weir* into Italian as Intertextual Translation" (2021). She is currently working on a book on drama translation. (mrandaccio@units.it)

REGATTIN Fabio is Lecturer of French Language and Translation at the University of Udine, Italy where he teaches French into Italian translation. He also translates publishing material and theatre works, such as *Autotraduction, Pratiques, théories, histoires* (dir. Emil, 2020) and *Traduction et évolution culturelle* (L'Harmattan 2018) (fabio.regattin@uniud.it)

Fabio Regattin travaille à l'Université d'Udine, où il enseigne la traduction du français vers l'italien. Il est également traducteur pour l'édition et pour le théâtre. Parmi ses publications récentes, *Autotraduction. Pratiques, théories, histoires* (dir., Emil, 2020) et *Traduction et évolution culturelle* (L'Harmattan, 2018).

REGNIERS Gaëtan is an FWO PhD research fellow in the Department of Translation, Interpreting and Communication at Ghent University (Belgium) where he is affiliated to the TRACE (Translation and Culture) and MAPS (Centre for Media and Periodical Studies) research groups. He is also a member of The Alliance Research Group Centre for Literature in Translation (CLIV). Previously he studied Late Modern History (MA) and Eastern European Languages and Cultures (MA). His research focuses on 19th- and 20th-century translations of Russian literature published in periodicals (<https://sites.google.com/view/serializedrussianliterature/homepage>). He published on the trans-European proliferation of Tolstoy's stories in periodicals and translations in periodicals reflecting Franco-Russian diplomatic relationships between 1855 and 1885. (gaetan.regniers@ugent.be)

RIVAS GINEL María Isabel is a PhD candidate in Language Sciences at the University of Burgundy and the University of Valladolid. She teaches Spanish, English, and French translation at the ESIT. Her research interests lie in the area of video game localisation, multimedia translation, accessibility, NMT and gender bias. (isabelrivasinginel@gmail.com)

THEROINE Sarah is a PhD candidate in Language Science at the University of Burgundy. Her research interests lie in corpus linguistics and applied linguistics, idiomaticity, Embodied Conversational Agents (ECAs), video games, and artificial intelligence. (Sarah.Theroine@u-bourgogne.fr)

ROMAIN Christina is Lecturer of Language Sciences at the University of Aix-Marseille (A.M.U., I.N.S.P.E.). Her research focuses on the interactional process of the rise in tension towards verbal violence. She is particularly interested in professional writing and in highlighting the discursive choices of professional writers in contexts of verbal tension and, more generally, in the issues of anticipation and management of potential knots of interactional rupture. (christina.romain@univ-amu.fr)

Christina Romain est maîtresse de conférences à l'université d'Aix-Marseille (A.M.U., I.N.S.P.E.) en sciences du langage. Ses recherches portent sur le processus interactionnel de la montée en tension vers la violence verbale. Elle s'intéresse plus particulièrement à la rédaction professionnelle à travers la mise en lumière des choix discursifs des rédacteurs professionnels dans des contextes de tension verbale et plus généralement aux enjeux de l'anticipation et de la gestion des nœuds potentiels de rupture interactionnelle.

TORTOCHOT Eric is Lecturer of Artistic and Technological Education at the University of Aix-Marseille, where he co-directs the research program "Creative gestures and formative activities" within the research unit in Educational Sciences Learning, Didactics, Evaluation and Training. He is interested in the professional didactics of design and in the didactics of applied arts. (eric.tortochot@univ-amu.fr)

Éric Tortochot est maître de conférences en didactique des enseignements artistiques et technologiques, coresponsable du programme de recherche Geste créatif et activité formative (GCAF) au sein de l'unité de recherche en sciences de l'éducation Apprentissage, Didactique, Évaluation, Formation d'Aix-Marseille Université. Il s'intéresse à la didactique professionnelle du design et à la didactique des arts appliqués.

PEREIRA Marie-Emmanuelle is Associate Professor of Modern Literature at the University of Aix-Marseille, where she also co-directs the Professional Writing degree course (Master MEEF, Aix-Marseille University). Her research in writing focuses on the didactics of professional writing.

Marie-Emmanuelle Pereira est Agrégée de Lettres Modernes, co-responsable du parcours Rédacteur Professionnel (Master MEEF, Aix-Marseille Université). Ses recherches en rédactologie portent sur la didactique de l'écrit professionnel.

REY Véronique is Professor of Linguistics at the University of Aix-Marseille, where she also co-directs the Professional Writing degree course (Master MEEF, Aix-Marseille University). Her teaching and research focuses on professional writing and editing and, in particular, on the impact of digital writing on professional writing and on language interactions between communication professionals (designer, professional writer,

web writer). She also studies language practices and their transmission, particularly with autistic children. (veronique.rey.2@univ-amu.fr)

Véronique Rey est Professeur des Universités, linguiste à Aix-Marseille Université. Elle développe ses recherches et ses enseignements autour de l'écriture professionnelle et de la rédaction. Elle est co-responsable du parcours Rédacteur Professionnelle (Master MEEF, Aix-Marseille Université). Ses intérêts portent sur l'impact de l'écriture numérique sur l'écriture professionnelle et sur les interactions langagières nécessaires entre les professionnels en communication (designer, rédacteur professionnel, rédacteur WEB). Ses recherches portent aussi sur les pratiques langagières et leurs transmissions notamment auprès des enfants autistique.

RONCORONI Tiziana is Lecturer of German Language and Translation at the University of Bergamo, Italy. She holds a PhD from the University of Heidelberg. She taught German and Italian Language and Linguistics at the universities of Heidelberg and Dortmund. Her research focuses on scientific and academic discourses, contrastive text (German - Italian), argumentation analysis, varieties of German and their translation, and DaF (German as a foreign language). (tiziana.roncoroni@unibg.it)

Tiziana Roncoroni studierte, promovierte und lehrte deutsche und italienische Sprache und Linguistik an der Universität Heidelberg und an der Universität Dortmund. Derzeit ist sie wissenschaftliche Mitarbeiterin (assegnista di ricerca) und Dozentin für deutsche Sprache und Übersetzung (L-LIN 14) an der Universität Bergamo. Ihre Forschungsschwerpunkte sind wissenschaftliche und akademische Diskurse, Textlinguistik in kontrastiver Perspektive (Deutsch-Italienisch), Argumentationsanalyse, Varietäten des Deutschen und ihre Übersetzung, DaF.

SABAZ Murat Onur is Research Assistant in the Department of French Translation and Interpretation at Yıldız Technical University, Turkey, where he is completing his PhD studies. He obtained his Master Degree at the Department of Translation Studies at Istanbul University, after having obtained his Bachelor Degree at the Department of French Translation and Interpretation at Yıldız Technical University (Istanbul, Turkey). He specializes in teaching technical translation and translation technologies. (onursabaz@gmail.com)

Murat Onur SABAZ Il a obtenu son diplôme de licence dans le Département de Traduction et d'Interprétation du français à l'Université technique de Yıldız (Istanbul, Turquie). Il a poursuivi ses études de master dans le Département de Traductologie à l'Université d'Istanbul. Il a rédigé son mémoire sur l'enseignement des technologies de la traduction. Il se spécialise dans l'enseignement de la traduction technique et dans les technologies de traduction. Il est assistant de recherche dans le Département de Traduction et d'Interprétation du français à l'Université technique de Yıldız et y poursuit ses études doctorales.

SEGERS Winibert is Lecturer at KU Leuven, Belgium, where he teaches courses in translation theory and runs workshops on legal and medical translation. His research focuses on the links between translation, philosophy and psychology. He is currently working on a project concerning intralingual, interlingual and intersemiotic translations of Prosper Mérimée's *Carmen*. (Winibert.Segers@kuleuven.be)

Winibert Segers est affilié à la KU Leuven. Il donne des cours de théorie de la traduction et anime des ateliers de traduction juridique et de traduction médicale. Ses recherches portent sur les liens entre la traduction, la philosophie et la psychologie. Il travaille actuellement sur un projet concernant les traductions intralinguales, interlinguales et intersémiotiques de *Carmen* de Prosper Mérimée.

TAVIANO Stefania is Associate Professor of English Language and Translation at the University of Messina, Italy (since 2002). Her research interests include globalization phenomena like multilingualism in Hip Hop music, English as a Lingua Franca (EFL) and its impact on professional translation, and the multifaceted link

between translation and migration, where translation is intended both as linguistic and intercultural mediation. (stefania.taviano@unime.it)

Stefania Taviano è Professore Associato di Lingua Inglese e Traduzione presso l'Università degli Studi di Messina dal 2002. I suoi interessi di ricerca vanno dai fenomeni della globalizzazione, quali il multilinguismo nella musica Hip Hop, alla diffusione di *English as a Lingua Franca (ELF)* e il suo impatto sulla traduzione professionale, e più di recente lo stretto legame tra traduzione e migrazione nelle sue varie sfaccettature, dalla traduzione in senso lato alla mediazione interculturale.

TIANI Lorinne Naele is a registered Interpreter in the Friuli Venezia Giulia region, Italy. She is a translator of medical popularization texts and works as a specialized educator and social interpreter for the Caritas of Udine. She holds two degrees in Foreign Languages and Literatures (in Cameroon and Italy) and a Master degree in Translation. Her research interests focus on the terminological implications of translation in the medical field. (lorynael@gmail.com)

Lorinne Naele Tiani, inscrite au registre des interprètes sociaux de la région Frioul-Vénétie-Julienne, est traductrice des textes de vulgarisation médicale et opère en tant qu'éducatrice spécialisée et interprète sociale auprès de la Caritas de Udine. Titulaire de deux licences en Langues et littératures étrangères (au Cameroun et en Italie) et d'un master en Traduction, ses intérêts de recherche portent sur les implications terminologiques de la traduction dans le domaine médical.

VECCHIATO Sara is Associate Professor of French Language and Translation at the University of Udine. She is a co-founder of the Lab on Professional Writing and Translation. Her research interests focus on clear communication in healthcare and formalized French grammar. She is currently working on clarity in telemedicine and popularizing texts, and on interrogative subordinate clauses as an interface between lexis and grammar. (sara.vecchiato@uniud.it)

GEROLIMICH Sonia is Lecturer of French Language and Translation at the University of Udine. Her research interests include language acquisition (both as a mother tongue and as a foreign language), language contact (French-Italian contrastive linguistics) and simplifying professional writing for healthcare. (sonia.gerolimich@uniud.it)

CASINI Mario is a pediatrician, psychotherapist and specialist in hygiene and public health. Former director of the Health Services Agency of Pordenone, he is the scientific coordinator of the 'OrientaSalute' project, an Italian platform for digital health literacy. He has numerous publications, among which *Una buona medicina che lascia ammalati i sogni* (Guaraldi) and those with Presses de l'Université Laval (with Vecchiato and Gerolimich).

Mario Casini è pediatra, psicoterapeuta, specialista in igiene e sanità pubblica. Già direttore dell'Azienda per i Servizi Sanitari di Pordenone, è responsabile scientifico del progetto «OrientaSalute», piattaforma italiana per l'alfabetizzazione sanitaria digitale. Fra le sue varie pubblicazioni, menzioniamo "Una buona medicina che lascia ammalati i sogni" (Guaraldi). In collaborazione con Sonia Gerolimich e Sara Vecchiato, ha pubblicato per le Presses de l'Université Laval.

DELAVIGNE Valérie is Lecturer of Language Sciences at the Sorbonne Nouvelle University, France and a member of the Clesthia laboratory. For several years she worked with the editors of the National Cancer Institute's information platform, where she developed an online dictionary for patients. Concerned with a linguistics in touch with reality, her research focuses on the uses and social circulation of terminologies and on the forms of scientific, technical and medical popularisation, in line with research in socioterminology. (valerie.delavigne@sorbonne-nouvelle.fr)

Valérie Delavigne est maîtresse de conférences en sciences du langage à l'université Sorbonne Nouvelle et membre du laboratoire Clesthia. Elle a accompagné pendant plusieurs années les rédacteurs de la plateforme d'information de l'Institut national du Cancer où elle a notamment élaboré le dictionnaire pour les patients en ligne. Préoccupée par une linguistique en prise sur le réel, ses recherches portent sur les usages et la circulation sociale des terminologies et sur les formes de la vulgarisation scientifique, technique et médicale, dans la lignée des recherches en socioterminologie.

VERPLAETSE Heidi is Associate Professor at the Faculty of Arts of KU Leuven, where she is the coordinator of the English section. She currently teaches translation and writing of medical/scientific, business and journalistic texts, and English external communication. She has an academic background in linguistics, with a PhD on modality, and has worked in the domain of knowledge management and data mining on the basis of semantic patterns, anaphora and terminology. She has also published in the field of student translations and translation quality assessment related to the use of CAT tools and specialised translation. (heidi.verplaetse@kuleuven.be)

WERMUTH Maria-Cornelia is Associate Professor at the Faculty of Arts of KU Leuven (Antwerp Campus) and Head of the Research Group Translation and Technology. She holds a PhD from Vrije Universiteit, Amsterdam. She teaches German grammar and Terminology and IT in the Bachelor in Applied Linguistics and medical translation in the Master in Translation. Her research areas are applied cognitive linguistics, terminology, (specialised) translation (including software tools) and (cloud-based) collaborative translation approaches. She is particularly interested in the exchange of experience and knowledge between (medical) domain specialists and translators and the development and implementation of interprofessional education in translator training, and more specifically in the domain of specialised (medical) translation. (cornelia.wermuth@kuleuven.be)

YAMAN-ONDOKUZ Burcu is Lecturer at Mayıs University of Samsun, Turkey. He holds a PhD in Languages and Intercultural Translation from Yıldız Technical University. His research focuses on cultural translation, semiotics and the semiotics of culture, humour translation, intersemiotic and intralingual translation. (burcuyaman1@gmail.com)